NĂM THỨ SƯU, GIÁP TUẤT SỐ ĐẶC 2501 — MỖI SỐ 3 XU — NGÀY THỨ HAI 20 và THỨ BA 21 JUILLET 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL
3845

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres doivent être adressées au Directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI

NÓI CHUYỆN XIÊM

I

Người ta ở vào cái thời-đại năm châu chung chợ, sáu giống chen vai này, không phải còn là cái thời-đại một trăm năm về trước tỏa cảng bế quan, ở nước nào biết nước ấy, không nước nào đi lại với nước nào, không người nước nào giao-thiệp với người nước nào, không có cái quyền-lợi liên-đới với nhau, không có cái tình thế quan-hệ với nhau, không có cái trí-thức hỗ trợ với nhau, không có cái họa hại khiên-động đến nhau mà không cần phải xem xét nhau, biểu bảo nhau; thế-giới bây giờ cứ càng ngày giao-thông càng rộng-rãi, càng mau chóng, xe hỏa tàu khói dọc ngang chằng-chịt trên bộ dưới nước như mắc cửi, máy bay thả khắp tự chân trời này tới chân trời khác, giây điện giăng suốt tự góc bể nọ sang góc bể kia người ta càng năng phải đi lại giao-thiệp với nhau, không một nước nào, không một người nước nào không có cái tình thế quan-hệ, cái trí-thức giao-hoán với nước khác, với người nước khác, một chút quyền-lợi gì cũng có liên-đới cùng nhau, một việc họa hại gì cũng có khiên động đến nhau, thì càng cần phải xem nhau cho tường, biểu biết nhau cho rõ; người ở đời này thật không có thể cứ khư-khư giữ cái kiến giải ếch diếng thỏ cây, ngoài dặng tre đầu làng không còn có cái con mắt trông thấy cỉ ỗ nào, cái lỗ tai nghe lọt chuyện gì, cái trí suy xét biết người biết mình mà hòng deo-đẳng sinh-tồn mãi được. Phong-trào ta có câu: Đi cho biết đó biết đây, ở nhà với mẹ biết ngày nào khôn. Ta dù chẳng được đi, mà ta cũng phải có biết đó biết đây mới được; tưởng khắp trong bầu trời, trên trái đất không luận là đâu, phàm đã gọi là một quốc-gia, một dân tộc hay một giống người nào đó, đều có cái quan-hệ liên-đới về nhân-loại với ta, tức cũng đều có cái công việc khiến cho ta cần phải xem xét, phải biểu biết cả, chứ đừng nói những quốc-gia hưng-thịnh, những dân-tộc hùng cường, những giống người đã có cái vinh dự vẻ-vang, mà cái địa-vị, cái hình thế cùng với ta lại là cái chỗ môi răng, cái nơi phên dậu như nước Xiêm với nước ta thì lại cần cho ta phải xem xét, phải hiểu biết là dường nào!

Nước Xiêm chính là một nước láng-diềng với nước ta, địa-thế ở về một phía tây-nam nước ta, trong lịch-sử cận-đại nước ta, nhất là từ thời-kỳ chúa Nguyễn sắp sau đã thấy có cái dấu tích giao-thông tấn sác mà phiền-phức lắm; lúc trong nước ta có cái loạn Nam Bắc phân-tranh; thì chúa Nguyễn ở trong Nam cái việc giao-thiệp với Xiêm cũng là một việc rất quan-trọng cho nhà chúa. Khi thì phải phòng bị biên-cảnh Xiêm, khi thì gắng-hòa giao-kết với Xiêm, cuộc lợi hại hưng suy, việc Xiêm cũng không phải không có một phần quan-hệ: đến lúc quân Tây-sơn quật khởi, cái tấn kịch chúa Nam chúa Bắc đã hạ màn, khi ấy thì Xiêm can-thiệp vào việc ta nhiều, có lúc viện-binh cho Nguyễn-Ánh có lúc bị thua với Tây-sơn, cái vết chân người mình ở toàn Vọng cá đi lại liền liền không ngớt một lúc nào, người Xiêm đến ngày nay còn ghi nhớ cái công lao trợ-chiến của vua tôi Nguyễn-chúa trong trận Diên-điện vào lần cướp đất Xiêm, nền dinh chúa chưa đến nỗi hẳn mờ rêu lấp cỏ; từ đấy hễ hai nước động có xảy ra sự gì biến-cố lớn thì thường vẫn cứ ba-cập đến nhau, ở Gia-định có cái giặc Ngụy-Khôi thì liền có một trận đánh nhau với quân trợ-nghịch của Xiêm, đỗ đảng ngụy Khôi chạy trốn sang Xiêm hầu hết, ở các tỉnh có cái nạn giết dân giáo thì nhân-dân mình đều lấy đất Xiêm làm một nơi bỏ đào tẩu, dời sang lưu trú kể hàng ngàn hàng muôn người, cái tên làng cũ làng mới An-nam ở Xiêm còn như bày cho ta một cái lịch-sử kiều-dân ta thật là rõ-ràng to tát; quan-hệ mật-thiết nhất là việc Cao-miên rắc rối trong hai nước mãi. Cao-miên nhận ta là nước tôn-chủ, nộp cống lễ chịu đồ hộ, một nửa đất nước đã sáp nhập vào bản-đồ ta, mà người Xiêm ở giáp-giới với Cao-miên cũng không quên cái mưu tằm lấn, lúc thì giòng vua Cao-miên tranh nhau, kẻ cầu viện ở mình, lại có kẻ cầu viện ở Xiêm, lúc thì trong nước Cao-miên có loạn, mình phải quân dẹp mà Xiêm cũng phải quân dẹp, xung đột nhau như thế là thường, hòa xong lại chiến, chiến chán lại hòa, việc giao-thiệp mình với Xiêm chẳng có khi nào liễn-kết. Ấy việc nước Xiêm có cái giá-trị cần phải xem xét, phải hiểu biết cho ta như thế, mà người mình chỉ vì phần nhiều ít có cái quan-niệm về việc nước, lúc trước còn quyền vua quyền chúa thì việc giao-thiệp đối ngoại là toàn phó mặc ở vua quan; từ khi người Pháp đặt bảo-hộ ở xứ này thì cũng lại chỉ sống say chết ngủ ở trong vòng gà chó vợ con, ngoài cái tiểu lợi, cái hư-danh còn nghĩ đến đâu với đâu nữa, dù là một nước láng diềng có nhiều mối quan hệ với mình rất mật thiết, mà ta đối với việc Xiêm cũng như với việc châu Mỹ, châu Âu, châu Phi, châu Úc, không mấy người từng để tâm lý-hội đến làm gì, nghe nói nước Xiêm đặt công-sứ ở các nước Âu-châu cũng như nghe nước Pháp đặt công-sứ ở Nga, nước Nhật đặt công-sứ ở Mỹ, nghe nói Xiêm tuyên chiến với Đức cũng như nghe nước Pháp tuyên chiến với Đức trước, nước Anh tuyên chiến với Đức sau, nghe nói quốc-vương Xiêm anh minh cũng như nghe nói vua Uy-liêm, vua Bí-đắc; nghe nói binh-lực Xiêm hùng tráng cũng như nghe nói lực quân Pháp, hải quân Anh; nghe lọt những chuyện đó đã không có mấy người mà người nghe được cũng không hề để bụng xem xét cho tường biểu biết cho rõ, thành ra công-việc nước Xiêm là một nước lân cận có quan-hệ mật-thiết với mình mà thuở nay người mình vẫn mờ-mịt tối-tăm chẳng biết nước Xiêm lúc trước thế nào mà nước Xiêm bây giờ thế nào và nước Xiêm hơn mình những cái gì, mình kém nước Xiêm bởi cớ gì cả?

Vừa đây có phái-bộ Xiêm vì việc giao-thiệp với nước Pháp, phải thương-thuyết với chánh-phủ bảo-hộ đây về những vấn-đề thuộc về Đông-pháp mà tới xứ ta, người mình mới bừng con mắt dậy mà biết nước Xiêm bây giờ là thế, người Xiêm bây giờ là thế, tai ta đến nay mới thật nghe được nước Xiêm, người Xiêm, mắt ta đến nay mới thật thấy được nước Xiêm người Xiêm, người mình dù chưa hẳn đã có cái quan-niệm việc nước mà thật để tâm lý-hội đến việc ngoài, nhưng vì cái tính hiếu-kỳ của người ta, trong cái lúc kéo nhau lũ lượt đi xem đón phái-bộ Xiêm, đưa phái-bộ Xiêm này, chắc cũng có nhiều người muốn nghe câu chuyện nước Xiêm, người Xiêm lắm. Ký-giả dám xin hiến một câu chuyện mà người mình đương muốn nghe đó để mong có gợi được cái lòng quốc-dân ta xem xét biểu biết về nước Xiêm, người Xiêm chăng.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 18 Juillet 1925

Nước Anh với Liệt-quốc

Tại bộ ngoại giao nước Anh có đặt một cuộc hội-nghị để xem xét về việc ở Trung-hoa và việc Tanger. Có ông Chamberlain, các quan đại sứ nước Pháp, nước Mexique và nước Nhật.

Thượng-nghị-viện ưng chuẩn một bản dự thảo luật-pháp định cho những kiều-dân của các địch-quốc trước đây lại được đãi binh đẳng với người ngoại quốc khác.

Nước Nhật với nước Pháp

Chánh-phủ Nhật có thỉnh riêng M. Gantil là đại-lý nước Pháp ở Tokio đến dự lễ hoàn thành cột đèn phá Nojime. Cột đèn ấy bị đổ trong vụ động đất năm 1923 nay mới xây lại. Cột đèn này là cột đèn thứ nhất ở Nhật-bản có các nhà công-trình-sư nước Pháp trông nom công việc xây dựng.

Ngày 19 Juillet 1925

Việc trú binh tại nước Đức

Những nơi biết tin đích xác nói rằng tin đồn rằng nay mai trú-binh ở Rahrort, Duisbourg, và ở Dusseldorf cũng càng rút về với trú-binh ở Rhur là một tin đồn sai.

Đồng-minh liệt-quốc đương bàn về việc ấy, nhưng hiện chưa quyết nghị ra làm sao.

Chiến-sự ở Maroc

Ba chiếc tàu bay chở thống chế Pétain, đại tướng Georges, và đại-tá Paques đổ xuống ở Rabat, có thống-chế Lyautey ở đấy. Ngày hôm nay quốc-vương Maroc đặt lễ trọng thể nghênh tiếp thống-chế Pétain.

Nhờ có các đạo quân luân chuyển đi tuần các nơi, làm cho các chân được yên tâm, thì tình trạng đã khá hơn nhiều.

Có tin rằng Abd. El. Krim xin Djeballas và Audjeras đem viện-binh đến, nhưng không được.

Địch quân tổn hại rất nhiều ở trên sông Ouergha.

Cái luật nghỉ ngày chủ-nhật ở Pháp

Tòa phá-án có nghị rằng bản luật nói về mỗi tuần lễ nghỉ một ngày, thì các nhà buôn đều phải thi hành, cả những người buôn bán một mình không có người làm công cũng vậy.

Nước Anh với việc Trung-hoa

Báo *Times* đăng một bức thư nói rằng người Trung-hoa bảo rằng nước Anh sự cuộc điều tra ngày nay có phát lộ ra điều gì không lợi cho mình chăng, và nước Anh chỉ cốt giữ gìn cái thể-diện của mình, chớ không nghĩ đến cái nghĩa-vụ phải làm, vậy thì nước Anh nên cho tuyên bố ngay các tờ-trình về việc điều tra ở Thượng-hải cho ai ấy được biết.

Nước Đức với bản hiệp ước bảo an

Hội-đồng ngoại-giao nghị rằng nay nên lại điều đình với liệt-quốc về bản hiệp ước bảo an.

Cái nạn bất công ở Âu-châu

Các đại-biểu thợ mỏ, thợ hỏa-xa, thợ kim khí, và thợ vận tải nước Anh hội nghị với nhau định kết liên cả bốn hạt thợ để chống cự với các chủ xưởng.

Số thợ kim-khí nước Bỷ đình-công cộng tới 58.489 người.

Liệt quốc với Trung-hoa

Các báo nói rằng liệt quốc sẽ bắt Trung-hoa khó khực lại trật-tự rồi mới ưng việc sửa đổi lại các giao ước cũ.

Tàn nội các Bỉ-đảo-Nhạ

Nghị viện bỏ 58 về không tin nhiệm tòa nội các. Số về tín nhiệm chỉ có 49 tòa nội-các từ chức.

Người Nhật tập trận

Đầu tháng Octobre hải quân và lục quân nước Nhật sẽ tập trận. Hải-quân sẽ tập ở phía tây Thái-bình-dương, tạ bờ bể nước Nhật. Có 120 chiếc tàu bay cũng dự cuộc.

Người Nhật ở Mãn-châu

Người Nhật đã hoàn thành hai nhà máy nọi thứ nhất ở Mãn-châu. Nhà máy ấy đáng giá 500.000 livres sterlings. Sẽ dùng bông Mãn-châu và bông Ấn-độ.

(Indopacif)

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thư đổi bản-quán, thì nhớ biết cho số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ấy, để cho người làm sổ tìm kiếm. Xin các ngài thường hay lưu ý cho điều ấy, hoặc thấy quá, không sao tìm được, thành ra nhiều khi báo-quán không biết gì mà trả lời.

MỘT CÁI ÁN MẠNG Ở TRÊN KHÔNG

Mới đây trong khi tàu bay đi từ Vienne đến Budapest, có xảy ra một cái án mạng. Từ khi có tàu bay đến giờ không bao giờ thấy một việc án mạng là làng như thế. Nguyên hôm 30 fly trên một chuyến tàu bay chở khách đi từ Vienne đến Budapest, có hai người hành-khách đi, tên là Ludwig Sarik và John Lasker. Người thứ ba là một nhà buôn kim-cương có tiếng ở Strasbourg. M. John Lasker có mang đi 30.000 quan và một tải kim-cương đáng giá 30 triệu quan.

Trước khi khởi-hành ở Vienne, M. John Lasker đã báo tin cho sở cảnh-sát ở Budapest biết và sở cảnh-sát đã phòng bị để bảo-hộ cho M. John Lasker. Sở cảnh sát được tin tàu bay khởi hành, mà đợi mãi không thấy tới nơi. Năm ngày hôm sau dân Burgenland thấy một cái xác người ở gần Œdenburg. Xem người thấy nhiều vết thương rất nặng, mà không tài thì thấy có giấy má, biết người ấy là M. John Lasker. Cả tàu bay lẫn người cầm máy và người hành-khách kia cũng không có tin tức gì. Sau mới được tin rằng người hành khách thứ hai có ở Belgrade một tuần lễ rồi lại đi đâu mất. Người ta đoán rằng người hành-khách ấy giết M. John Lasker mà ném thây xuống đấy, rồi bắt người cầm máy đổ tàu xuống một chỗ đồng không quãng vắng trên bờ sông Danube mà giết người cầm máy và đốt tàu bay đi.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí báo làm ơn giải quyết hộ một vấn đề sau này thì tôi cảm ơn vạn bội: Tôi có người vợ, kết hôn với nhau đã được độ 7 năm nay, nhưng kẻ bạc phụ ra lòng hờ hững, không định trăm năm cùng tôi, vì cha mẹ đôi bên nghiêm ngặt nên chỉ mượn tiếng đi về cho dễ ngang dọc, lại đem lòng trộm cắp, hiện bắt được quả tang vài lần. Phụ phụ vẫn cứ ỉnh mặng lừa đôi, không tượng tình thân tri-kỷ, thế mà đến tháng tư năm ngoái đứa con mà tôi cưng mang thai sinh được một đứa con trai, xét ra thực không phải con tôi, vì tình chân gối bấy lâu rất lãnh đạm. Xét xem đứa dâm-phụ kia đã đến nỗi xấn ra lại không có tí tối lỗi, vậy tôi không muốn cùng hắn bạc đầu, quyết dứt tình phu-phụ.

Vậy xin hỏi quý-báo về việc ly-hôn thì phải đến tòa án nào và như thế có thể ly-hôn được không?

LỜI ĐÁP. — Người chồng có thể xin li-dị tại tòa án đệ nhị cấp tỉnh mình ở.

Nếu những việc nói trong thư trên ấy mà có thật thì chắc là tòa cho li dị, vì rằng:

1. Điều 259 bộ Hình-luật Bắc-kỳ có nói rằng «Con ăn trộm hoặc hiếm thủ của cha mẹ, vợ cả vợ lẽ ăn trộm hoặc hiếm thủ của chồng, cháu ăn trộm hoặc hiếm thủ của ông bà, em gái em gái ăn trộm hoặc hiếm thủ của anh chị thì phải phạt giam từ 3 tháng đến 2 năm và phạt bạc từ 20 đồng đến 50 đồng hoặc hai thứ chỉ phải chịu một. . . . »

2. Luật ta cũng như luật Tây, vợ phải theo chồng, phải ở với chồng. Luật Gia-long điều 108 rằng: «Nếu vợ bỏ chồng trốn đi thì phải phạt trượng 100, và chồng được phép gia mại...» Luật nhà Lê trước kia cũng có nói: vợ cả hay vợ lẽ tự mình bỏ nhà chồng đi thì phải đày làm nô-tì.

Ph. h - L.

Dư luận Nam-kỳ

Vài lời về cuộc thương-mại của đồng-bang

Người Nam-kỳ in xưa nay thường hay mang tiếng là tính không kiên-nhẫn, nết chẳng kiệm-cần; nên hễ vào trường thương-chiến thì không sao thắng nổi tha-bang. Vậy nay rõ thật xét nay cho cặn tột, chẳng-nghiệm cho bằn-hoi, thì tiếng mang ấy thật cũng rất oan đa phần.

Oan vì: Nếu tính kỹ càng ra thì nhân sao mà giữa khoảng trong hoàn cầu hễ chỗ nào đông, thì tranh, càng mạnh lại càng đến đơn xin khiến hoặc hèm ba chục năm, hay hầy tâm trăm công rồi tuôn của phí công ra mà mở mang khai-phá có chỗ ba bốn năm, có nơi năm sáu mươi, thì rồng kia một trở thành điền; vậy phải hiểu là trong cái khoảng tam tứ hay ngũ lục năm chi gian ấy, trần kia tuôn của đã hết mấy giọt mồ hôi, tiêm mọ đã hết bao mấy giòng máu nóng; lại thêm đồng tiền tải là huyết mạch, mà ra mắt chớ hay không vô. Rồi đất hoang kia tuy đã thành điền, chớ đất vẫn mới cần bồi còn hăng, chưa huấn tánh cần, thì mùa màng nào có chắng đặng gì đâu, koi lối, lúc hư, năm vầy, mùa khác; thì lại phải cam gian-khổ trăm-cay ăn với nỗ cũng năm bảy mùa nữa là ít: chẳng nhiều hậu mới lần lần đứng vững mà gặt hái có chừng; rồi mới năm một ít mới trước lấy vốn nhà, sau bèn thấy khá.

Cần như nết chẳng cần-kiệm sao mà mỗi năm làm vài ạ ấy ruộng, lần trăm lần tá đang rồi, số dư chẳng lối ba thiên trong mùa lên trăng; vậy mà ăn xài tiêu-dụng trót cả năm trường không hề thiếu hụt. Lại vì thời may trời mưa mà tràng hoàn lần bốn năm mùa, thì đã mua đất cất nhà, rồi gia thế bỗ nở nói thêm ra lắm. Phải hiết rằng các nhà làm ăn ở Nam-kỳ nay, nhiều khi trong nhà năm ăn miệng ăn, chớ tiền đi chợ đâu lời với đồng trong mỗi tháng là nhiều; vì nhà mẫm mới sắn sàng, mà tuổi chài đăng-đó cũng chẳng thiếu mấn chi, nên nỗ-lực ăn tết chài lưới đồng no, rồi năm bảy bữa mới mua vài miếng thịt. Day có người phải ba bông-bảo ở theo chợ bán thị-hành thì thôi thì trời bỗ cần-kiệm mà thôi chớ!

Vậy kiên-nhẫn với kiệm-cần tột chẳng phải người Nam đây không biết, song chẳng thương-trường mà thua-sút tha bang, là chỉ tại nỗ bất huồn ta chưa thạo. Vì ta chưa thạo nên cứ lo bắt chước nhái theo lần đò đầu cá đường-mòn của chàng mà đi, mới thành đại hại đó.

Vì nghiệp thương là phải tranh, phải thạo, khải rằng thấy xa nghe gần, đặng có một cơ-hội cỏi xảy qua, thì đừng để vượt; đừng thấy một mảng màng nhỉ ra nhỏ, thì kiếp chẳng ngay, hầu có bươm-bướm tiêm vạnh lấy một đường riêng nẻo-mới của mình mà phát ra đi trước; thì ấy mới mau lớn, mau thạnh. mau rõ rõ thấy lợi, ruộng vào. Chớ có dân mảng vì quê dốt lòng-không mà bao giờ có thấy chỉ, hiểu thì cho trước được thiên hạ, có lạ hơn thường tính; rồi chỉ lò-mò lợi cỏi ai làm cái chi khá, ai buôn cái chi lợi, ai bán cái khi nhiều, thì mau mau nhái theo làm theo y bột; đặng rốt cuộc rồi thành ra trành hoành lẫn bậy vô nhau cho phải xiển bề nỗ rạt.

Cái gương tự lúc lấy-chồng đến, lo đang bắt nỗ nỗ nói trước phải, mà chư-tôn hễ chẳng thấy mọ ? thì thấy một tiệm cà-phê bán khá, thì cũng nhái theo không hiểu mấy tiệm mà hỏi lẫn cho nhau; rồi thấy người gánh chè mà bán khá, thì cũng gánh theo mà bán khá; thấy người bán trầu cánh mà khá lắm, thì cũng ông ông ông ông nhau; lại thấy một người chuyên-chở khách, thì cũng đang đi đây đang về đó, mà tranh lẫn hay vậy vậy, vậy vậy;

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Ôi ! Hễ bước vào thương chiến thì điều thứ nhất là kẻn réo đồng-bào hiểu phải niệm tình chăng lộc ngỏ ý tập mình cho thành việc ; mà lại vội quên mình rằng : Mình bước vào thương-nghiệp mà mình lại phải làm y theo cách thế thương-mãi của một người đồng-bào mình kia, đồng mình có tranh đoạt mối hàng, cướp chỗ nguồn lợi của người ấy thì mình đây là có biết nghĩa chủng-tộc hay chưa, mà buộc chúng phải biết với mình, tắc sao phải là.

Điệu thương-mãi mà cong ưng bất chước bọn đời coi chúng làm gì cứ làm theo nấy, thì đã hại cho cuộc thương-mãi của người, để đặt hiềm tình đồng bào đồng chủng, mà rồi cũng hại luôn cho mình chớ nào có ích lợi chi đâu. Ngài ra thật rất tức bực cho sự quá mau của đồng-bào ta quá ! Chớ chi nay vì thấy có người đồng-bào ta đang tập tiệm đóng lá thì ta bỏ nương cái sự cất hàng ấy mà tự mình lên một tiệm sau cây rà vào ; đừng sai tiệm đóng giờ rồi kia bỏ cuộc bán đắt thì cang mua cây vào là nhiều ; dường ấy ta đã giúp được cuộc làm ăn của đồng-bào ta kia, mà ta lại nương cái sự cất hàng mau kia nữa, tại-sao như hay nữa cho rằng ?

Làm như vậy sao lại chẳng làm, tính như thì sao mà không tính ; mà đã ra phải ganh đua với nhau chỉ chớ đừng cạo kéo nhau ngay khốn ; rồi sẽ chẳng các nào đường ta cho khách-hàng bỏ làm giàu, thì xét coi ta chẳng đáng tiếc hay sao ?

(*Còn nữa*)

(Tiếp-Đ.) Trương-duy-toản

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một ta.		10 t 45
— nhì	—	10 10
— ba,		9 10
Thóc hạng nhất,		6 40
Tấm nếp		6 25

Giá bạc. — Kể từ ngày 20 Juillet 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 80.

Tin tàu. — Tàu « *Gouverneur Général Reinse* » mang thư sang Pháp đến trưa thứ tư 22 juillet này sẽ ở Haiphong chuyển đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 6 giờ 20 sáng 22 juillet.

Quan Toàn-quyền tại Trung-kỳ. — Ở Nha-trang ngày 18 juillet có điện ra như sau này ;

Ngày 17 juillet quan Toàn-quyền đi thăm nhà máy dệt Delignon ngài xem các xưởng lựa trứng tằm, xưởng máy ấp, xưởng dệt theo lối tân thì lấy làm ngợi khen ông quản-lý là M. Chaupuis lắm.

Ngày 18, quan Toàn-quyền đi xem công cuộc nước ở Trung-kỳ, buổi chiều thì thăm viện dưỡng-hài ngu nghiệp.

Việc ông Phan-bội-Châu. — Mấy hôm nay đi đến đâu cũng thấy nói về chuyện ông Phan-bội-Châu bị bắt. Việc bắt ấy thế nào trong kỳ báo trước bản-quán đã đăng rồi, không phải nói lại nữa, nay chỉ biết rằng hiện nhà cách mạng ấy vẫn phải giam tại nhà pha Hỏa-lò Hanoi.

Nhà cách mạng ấy là người tỉnh Nghệ, hay sao ? Có tiếng từ thuở nhỏ, đỗ thủ-khoa trường Nghệ rồi năm Thành-thái thập nhị, bắt đầu xuất dương đã ngoại 20 năm nay.

Chuyến thứ hai xuất dương thì đem cả Cường-Để là Kỳ-ngoại-hầu sang Nhật. Từ bấy đến nay lưu lạc ở ngoại-quốc nhiều, tại Nhật-bản, đất Quảng-châu, Thượng-hải, Hồng-kông, Xiêm-la. Có nhiều lời thiên-hạ đồn thổi trong những việc đầu độc, việc trị-phá ở Hanoi mấy năm trước, việc trị-phá ở Sa-đéc, ở năm ngoái, nhà cách mạng ấy cũng có dự phần cả. Trong khi ở Tàu, có viết một bộ *Việt-Nam vong quốc sử*.

Nhà cách mạng ấy đã bị xử tử vắng mặt hai lần, một lần do Triều-đình, một lần do Hội-đồng đề hình Bảo-hộ xử, nay mai lại phải Hội-đồng đề hình xét một lần nữa.

Xe lửa trượt bánh. — Mấy hôm nay xe lửa đường Vinh ra chuyến tàu cũng chậm, hỏi ra thì tại đường ấy lại trượt bánh lần nữa là lần thứ hai. Nguyên sáng thứ bảy 18 juillet, hồi 8 giờ, chuyến xe lửa thứ nhất ở Thanh-hóa vào Bến thủy đến cả thảy 24 toa cộng là 240 tấn, vừa đi khỏi cái cầu con chỗ km 237 vào quãng giữa ga Khoa-trường và Hoàng-mai, thì 6 toa đằng sau bị trượt bánh, bốn toa đổ nằm kềnh ra, còn hai toa trượt ra ngoài đường sắt. Các viên chức ở ga Thanh-hóa được tin đã lập tức mang máy cứu cùng đồ đạc thợ thuyền vào, nhưng vì đổ nhiều quá, nên trưa hôm thứ bảy ở nhà máy ga Hanoi lại phải đem thêm người thêm đồ vào làm giúp.

Vậy có chừng ra thì hành khách cũng hàng hóa cũng phải chuyển nên vài hôm mới đi lại được thông-đồng như cũ.

Các ông kỹ sư sở xe lửa còn xét xem lỗi tại đâu mà xảy ra như thế. Đương lúc khan toa mà bị đổ như thế, không những tai hại cho sở xe-lửa mà cũng lại thiệt thòi cho các nhà buôn bán nữa.

Cuộc đánh số của hội Nam-kỳ tương tế. — Trong số báo trước đã đăng rằng quan Thống-sứ Bắc-kỳ cho phép bán về đánh số của hội Nam-kỳ tương tế (*Société des œuvres de la mitualité de Cochinchine*) tại địa-hạt Bắc-kỳ, nay đăng các thể-lệ về cuộc đánh số ấy như sau này :

Số về bán cả thảy là 100.000 cái.
Mỗi về bán 1 đồng.
Các số trúng giải định như sau này :

1 số được	10.000	đồng
1	— 4.000	—
2	— 2.000	—
3	— 1.000	—
10	— 500	—
50	— 100	—
80	— 50	—
200	— 20	—

Cộng là 352 số được giải và số tiền giải cả thảy hết 44.000 đồng

Kỳ mở số định vào ngày 11 novembre 1925.

Những số trúng giải nếu đã quá hạn một năm, kể từ ngày mở số, mà không đến lĩnh, thì sẽ là của của hội.

Tòa án Trùng-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị đã xử những việc sau này :

Vô ý làm người bị thương. — Nguyễn tàu thấy cần hãng Sauvage đã có lệ cấm những người bắt cứ làm ở tàu bay hành khách hễ không dự gì đến công việc làm máy thì không được xuống chỗ máy. Nhưng Lê-v-Doanh là người làm máy ở tàu lấy không tuân theo lệ đã định, lại để cho một người bồi ở tàu ấy xuống chỗ không máy đương chạy, đứng vô ý thế nào dụng phải máy, làm cho đứt mất bàn tay. Tòa phạt Lê-văn-Doanh 8 ngày tù và 1.0 quan mà tiền phạt và tiền lệ phí thì chủ tàu phải chịu trách-nhiệm.

Cắt trộm dây điện-thoại. — Một đám quan-huyện Cẩm-giàng và lính đi tuần về địa-phận trong hạt, thấy một quãng dây điện-thoại bị cắt trộm mà gần chỗ đó thì thấy lễ tên Đào-viết-Bản đương đứng vơ-vẩn ở đấy mới truy-tìm bắt lấy thì lễ ấy không nhận và khai rằng đứng chơi mát. Nhưng đến lúc xét hỏi ở nơi một-thám thì chúng thú nhận có cắt trộm giây điện thoại mà đã giấu một ít ở nhà tên Đào. Tên Đào nay còn trốn chưa bắt được. Trước mặt tòa, thì chúng đều phần sung khai rằng vì sở mật thám tra tiền đem nên phải thú. Lời cho khỏi bị đánh, chứ thực không cắt trộm giây điện thoại bao giờ. Song vì có chứng cớ nên tòa phạt Đào-viết-Bản 5 năm tù và 50 quan, Ng-v-Ty, Ng-v-Chính, Đỗ-văn-Nhơn và Đào mỗi tên 2 năm tù.

Bắt lễ. — Lưu-đình-Đoài làm nghề thợ thêu mới mua 6-tô, định cho chạy chở hành khách ở đường Hanoi Hải-dương hiện đã có đơn xin phép, Nhưng vì nóng ruột khi đợi giấy phép lại muốn cho 6-tô chạy ngay để thu lợi, mới đem một bức thêu lễ M. Boissier trông nom về việc xe ô-tô chở hành khách đi lui đi, cho thì là được, ngờ đâu M. Boissier thấy thế năm ngay lấy đồ lễ đưa đem trình tòa. Tòa phạt Lưu-đình-Đoài 1 tháng tù án treo.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
● MUỐN MUA QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Ngạch Học-chính. — Các viên chức làng sự trong ngạch Học-chính có tên sau này đều được thăng thưởng kể từ ngày 1er juillet 1925 :

Thăng giáo học thượng hạng hạng nhất :

MM. Ng-văn-Tuyên, Đào-trọng-Thảo, Phạm-văn-Thư.

Thăng giáo học hạng nhất :

M. Lê-văn-Tân.

Thăng giáo học hạng nhì

MM. Trần-văn-Nam, Nguyễn-đình-Chuyên.

Thăng giáo học hạng ba :

MM. Hoàng-đình-Nhân, Trần-lê-Nhân, Trần-ngọc Quang.

Thăng giáo học hạng tư :

MM. Ng-văn-Thân, Ng-bảo-Ng i.

Thăng giáo học hạng năm :

MM. Ng-xuân-Mai, Đỗ-duy-Dan.

Thăng giáo học hạng sáu :

M. Vũ-công-Toản.

Thăng giáo học hạng bảy

MM. Ng-đức-Hảo, Ngô-nguyên-Thực, Đỗ-Ngọc, Vũ trọng-Yên, Phạm-gia-Hộ, Nguyễn đình-Du, Tống-tử-Ninh, Doãn-duy-Thông, Ngô-đức-Kính.

Thăng giáo tập hạng sáu :

MM. Lê-hữu-Phùng, Cao-văn-Gy, Ngô-văn Lan, Ng-quốc-Cương, Vũ-văn-Quyền, Đỗ-xuân-Hoan, Ng-đương-Chu, Phạm-gia Lương.

Thăng giáo tập hạng bảy :

MM. Hoàng-văn-Thái, Ng-huy-Thanh, Ngô-Bính-ân, Ng-xuân-Bộ, Hoàng-đức-Khải, Phạm-mạnh Quang, Phạm-văn-Hiệp, Lưu-huy-Tru, Phạm-quang-Bật, Đinh-văn-Thinh, Phạm-như Kim, Vũ xuân-Hoàn, Vũ-văn-Thiện, Ng-văn-Sắc, Đỗ-văn-Bương, Doãn-văn-Uyển, Đ.-q.-thế-Hương, Đặng-văn-Ninh, Ng-tử-Tân, Ngô-ngọc-Can, Lê-ngọc-Uyển, Bạc-huy-Úc, Hồ-văn-Lộc, Đỗ-như-Hoàng, Lê-doãn-Trương, Ng-văn-Thắp, Tô-văn Dinh, Cao-hữu-Gục, Đ.-q.-đình-Toản, Trương-văn-Tích, Quản-văn-Xuân, Ng-thiện-Lung, Dương-Cầu, Phạm-văn-Đàn, Ng-ngọc-Lâm, Lê-văn-Vy, Lê-văn-Diễm, Ng-văn Sơn, Lê-huy-Thọ.

Thăng giáo tập hạng tám :

MM. Ng-văn-Chức, Đoàn-thế-Hoa, Ng-văn-Toái, Đặng-huy-Lam, Ng-văn-Tuân, N.-đay-Phan, Ng-văn-Đình, Ng-bá-Uông, Ng-thế Hệ.

Thăng nữ giáo tập hạng năm :

Mme Nguyễn thị-Tỷ

Thăng nữ giáo tập hạng bảy :

Melles Nguyễn-thị-Chuyên, Bùi thị-Ba, Mme Jeanne Lương, Phạm-thị-Nhan.

Thăng trợ giáo tại công xưởng hạng tư

M. Đỗ-văn-Tỷ.

Các việc thăng sự có tên sau này trước miễn bằng 180$ nay đều được tăng lên là 240$.

MM. Ngô-bá-Lợi, Trần-chấp-Chung, Bùi-hữu-Lợi, Nguyễn-đình-Chi, Ng-văn-Quynh.

Ngạch thư-ký tại sở Cẩm. — Các viên thư-ký tại sở cảnh-sát có tên sau này đều được thăng thưởng kể từ ngày 1er juillet 1925.

Thăng thư-ký thông ngôn thượng hạng hạng ba :

M. Lương-Sảo

Thăng thư ký thông-ngôn thượng hạng hạng tư :

M. Bùi-duy-Chính.

Thăng thư-ký thông-ngôn hạng ba :

M. Vũ văn Loan.

Thăng thư-ký thông-ngôn hạng sáu :

M. Trần-văn Phúc.

Thăng thư-ký thông ngôn hạng bảy :

M. Nguyễn-văn-Chung.

Ngạch thư-ký lục-sự. — Các viên thư ký lục sự có tên sau này đều được tăng thưởng kể từ ngày 1er juillet 1925.

Thăng thư ký lục-sự thượng hạng hạng nhất :

MM. Đinh-thế Qui, Trương-ngọc-Tuyến.

Thăng thư-ký lục-sự thượng hạng hạng ba :

M. Cao-xuân-Diện.

Thăng thư-ký lục sự hạng nhất :

M. Trần-văn-Hiền.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montel
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU GAN CÁ-VIỄN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ 1$ 50

Thăng thưởng trong ngạch Tương-sai. — Các viên chức trong ngạch Thương chính có tên sau này đều được thăng chức.

Thăng chánh đội

MM. Bùi-văn-Liêng, Ng-đình-Tại, Lê-v Chạch, Vũ v Kiêm, Đào-v-Lập, Ngô-vi-Long, Ng-v-Xuân, Đỗ-v-Lan, Thoa.

Thăng đội nhất

MM. Ngô-k ắc-Can, Ng-v-Chon, Lê-v-Khoa, Đào-v-Ty.

Thăng đội hạng nhì

MM. Ng-v-Sam, Ng-Liễn, Hứa, Ng v-An, Hồ-v-Sinh, Phạm-đình-Vượng, Lý-ngọc Oanh, Ng-v-Bát, Ng-v-Sinh, Hoàng-đình-Xuân, Ng-v-Cuon, Ng-v-Tai, Phạm v-Phu, Lê-bá-Tanh, Trần-Banh.

Tri đẳng cai hạng nhất

MM. Đỗ-v-Bích, Tạ-văn-Cai, Trần-ngọc-Tân, Phan đình-Trí, Trần-văn-Liêng, Phạm-văn-Tang Hoàng-khai-Ham, Lê v-Hiền, N.uyễn-v-Di, Hoàng-v-Tong, Ng-v-Thanh, Ng-v-Sao, Trần-v-Xuyên, Huỳnh-v-Cương.

Tăng cai hạng nhì

MM. Lê-quan-Hoặc, Ngu, Lê-v-Thiệp, Ng-v-Huỳnh, P ạm v-Piên, Lưu-v Lai, Trần xuân-Vong, Huỳnh-Cang, Đỗ-v-Ca, Phan-x-Tuy, Ngô-v-Thọ.

Thăng surveillant hạng nhất

MM. Đàm văn Vương, Phạm-đình-Linh, Huỳnh-văn-Trang, Tô-văn-Liên, Ng-văn Vạn, Vương-kim-Bao, Phạm v-Nguyên, Ng-v-Chinh, Phạm-v-Nhi, Đoàn-v-Nhi, Chu-v-Hai, Đỗ-Bích, Giáp v Ngưu, Võ-đình-Pou, Lê tân-Ngan dit Mao, Đỗ-khắc-Nhượng, Võ-văn-Cương, Ngô-v-Dương, Ng Mv, Ng-v-Nguyên, Phạm-v-Lục, Võ hy-Dêu, Lê-công-Tiêu, Đặng-quang-Chang, Ng-v-Thao, Ngô-v-Diên, Luma-Chương.

Thăng surveillant hạng nhì

MM. Ng-văn-Ba, Vo-đặng-Lịch, Lê-lương-Canh, Ng-văn Cos, Vũ văn-Xuân, Ng-v Em dit Trong, Ng-v-Thục, Ng-văn Ba, Hoàng-v-ết Loan, Đam-Dương, Ng-v Bưu, Chu, Ng-văn-Hon, Ng-v-Khoa, Phạm-văn-Tru, Ng-viết-Ty, Đoàn-văn-Chất, Phạm-Thu, Lai-văn-Gi, Ng-Con, Ng-v-Liên, Nguyễn-đăng-Tuyên, Ng-v-Chanh, Lê-v-Thái, Ng-t.u-Phác, Đạo-đức-Hòe, Ng-ngọc-Ca, Ng-khắc-Chiu, Ng-quang-Thiều, T.anh-văn-Diên, Ng-đức-Tuất, Ng-canh-Long, Ng-v U, Hoàng-văn-Khuêt.

Thăng surveillant hạng ba

MM. Vũ-hữu-Thu, Lai-văn-Miên, Vo-văn-Khe, Đặng-si-Sinh, Nguyễn-văn-Dung, Đam-văn-Kiêm, Lê-đình-Khang, Vũ v-Thương, Lê-quang-Nhi, Nguyễn-văn-Bèo, Trần-Út, Trần văn-Tu, Ngô-Châu, Tô-thất Khoai Trần-văn-Tiên, Ng-văn-Thuận, Cao-văn-Dung, Hoàng-văn-Phác, Ng văn-Chinh, Đinh-văn-Mỹ, Pham-v-Cang, Ng-văn-Hêu, Đặng văn-Long, Trần-v-Kinh, Trần-v-Do, Mai-ngọc-Hang, Nguyễn v-Gi, Trần-quang-Luyện, Lê-chung-Vinh, Vũ-trọng-Lay, Lê-văn-Dang, Đặng-quang-Quến,

Thăng surveillant hạng tư

MM. Đỗ-văn-Bọc, Huỳnh-văn-Con, Phạm-quốc Cam, Lê-v-Thanh, Đặng văn-Vi, Huỳnh văn-Thương, Hoàng-đình-Hội, Đinh-văn-Hạp, Lê-v-Mão, Huỳnh-văn-Hai, Roum, Phạm-văn-Thi, Ng si-Van, Phạm-v-Khoe, Phạm-văn-Thinh.

Thăng bếp hạng nhất

MM. Lê-văn-Sinh, Ng-chí Trước, Đỗ-văn-Dinh, Đặng-v-Chong, Thăng-văn-Thang, Trần-hữu-Van, Đoàn-Sang, Lê-tân-Khê Đỗ-hữu-Vân, Ng-văn-Chi, Ngô-v-Ngọc, Đặng-đình-Tri, Trần-văn-Khe, Ng-văn-Tan, Trần-đình-Long, Đinh-quốc-Thai, Trần-văn-Hiền, Ng-đăng-Sinh, Võ-phương-Cảo, Ng-hữu-Kinh, Nguyễn-văn-Tung.

(*Còn nữa*).

Quan Bóc-tơ Bi-cô-man
Có phòng khám bệnh tại phố hàng Bè số 29 Hanoi

Trực xuất cảnh ngoại. — Các người Khách có tên sau này không có chỗ ở nhất định ở Đông pháp, đều bị trục xuất cảnh ngoại :

Lâm-khôi-Nhi, Hoàng đức-Tiến, Phó-Văn, Lê-văn-Doan, Tạ-Nhi, Trần-Bảo Phan-Tứ, Lưu-á-Kim, Thạch-Thập, Trần-đức-Thụy, Trịnh-thập-Bát, Kinh-Đinh, Lộ Đại.

Có mấy cái nhà và đất ở đường Julien Blanc (đường xuống tòa án, và sau nhà Thờ) muốn bán, hoặc cho thuê. Hỏi ở số nhà 5, ngõ Huyện.

Thăng thưởng trong ngạch Thương-chính. — Các viên chức trong ngạch Thương chính có tên sau này đều được thăng chức.

Thăng chánh đội

MM Đinh-v-Liêng, Ng-đình-Tại, Lê-v Chạch, Vũ v Kiêm, Đào-v-Lập, Ngô-vi-Long, Ng-v-Xuân, Đỗ-v-Lan, Thoa.

Thăng đội nhất

MM. Ngô-k ắc-Can, Ng-v-Chon, Lê-v-Khoa, Đào-v-Ty.

Thăng đội hạng nhì

MM. Ng-v-Sam, Ng-Liễn, Hứa, Ng v-An, Hồ-v-Sinh, Phạm-đình-Vượng, Lý-ngọc Oanh, Ng-v-Bát, Ng-v-Sinh, Hoàng-đình-Xuân, Ng-v-Cuon, Ng-v-Tai, Phạm v-Phu, Lê-bá-Tanh, Trần-Banh.

Tri đẳng cai hạng nhất

MM. Đỗ-v-Bích, Tạ-văn-Cai, Trần-ngọc-Tân, Phan đình-Trí, Trần-văn-Liêng, Phạm-văn-Tang Hoàng-khai-Ham, Lê v-Hiền, N.uyễn-v-Di, Hoàng-v-Tong, Ng-v-Thanh, Ng-v-Sao, Trần-v-Xuyên, Huỳnh-v-Cương.

Tăng cai hạng nhì

MM. Lê-quan-Hoặc, Ngu, Lê-v-Thiệp, Ng-v-Huỳnh, P ạm v-Piên, Lưu-v Lai, Trần xuân-Vong, Huỳnh-Cang, Đỗ-v-Ca, Phan-x-Tuy, Ngô-v-Thọ.

Thăng surveillant hạng nhất

MM. Đàm văn Vương, Phạm-đình-Linh, Huỳnh-văn-Trang, Tô-văn-Liên, Ng-văn Vạn, Vương-kim-Bao, Phạm v-Nguyên, Ng-v-Chinh, Phạm-v-Nhi, Đoàn-v-Nhi, Chu-v-Hai, Đỗ-Bích, Giáp v Ngưu, Võ-đình-Pou, Lê tân-Ngan dit Mao, Đỗ-khắc-Nhượng, Võ-văn-Cương, Ngô-v-Dương, Ng Mv, Ng-v-Nguyên, Phạm-v-Lục, Võ hy-Dêu, Lê-công-Tiêu, Đặng-quang-Chang, Ng-v-Thao, Ngô-v-Diên, Luma-Chương.

Thăng surveillant hạng nhì

MM. Ng-văn-Ba, Vo-đặng-Lịch, Lê-lương-Canh, Ng-văn Cos, Vũ văn-Xuân, Ng-v Em dit Trong, Ng-v-Thục, Ng-văn Ba, Hoàng-v-ết Loan, Đam-Dương, Ng-v Bưu, Chu, Ng-văn-Hon, Ng-v-Khoa, Phạm-văn-Tru, Ng-viết-Ty, Đoàn-văn-Chất, Phạm-Thu, Lai-văn-Gi, Ng-Con, Ng-v-Liên, Nguyễn-đăng-Tuyên, Ng-v-Chanh, Lê-v-Thái, Ng-t.u-Phác, Đạo-đức-Hòe, Ng-ngọc-Ca, Ng-khắc-Chiu, Ng-quang-Thiều, T.anh-văn-Diên, Ng-đức-Tuất, Ng-canh-Long, Ng-v U, Hoàng-văn-Khuêt.

Thăng surveillant hạng ba

MM. Vũ-hữu-Thu, Lai-văn-Miên, Vo-văn-Khe, Đặng-si-Sinh, Nguyễn-văn-Dung, Đam-văn-Kiêm, Lê-đình-Khang, Vũ v-Thương, Lê-quang-Nhi, Nguyễn-văn-Bèo, Trần-Út, Trần văn-Tu, Ngô-Châu, Tô-thất Khoai Trần-văn-Tiên, Ng-văn-Thuận, Cao-văn-Dung, Hoàng-văn-Phác, Ng văn-Chinh, Đinh-văn-Mỹ, Pham-v-Cang, Ng-văn-Hêu, Đặng văn-Long, Trần-v-Kinh, Trần-v-Do, Mai-ngọc-Hang, Nguyễn v-Gi, Trần-quang-Luyện, Lê-chung-Vinh, Vũ-trọng-Lay, Lê-văn-Dang, Đặng-quang-Quến,

Thăng surveillant hạng tư

MM. Đỗ-văn-Bọc, Huỳnh-văn-Con, Phạm-quốc Cam, Lê-v-Thanh, Đặng văn-Vi, Huỳnh văn-Thương, Hoàng-đình-Hội, Đinh-văn-Hạp, Lê-v-Mão, Huỳnh-văn-Hai, Roum, Phạm-văn-Thi, Ng si-Van, Phạm-v-Khoe, Phạm-văn-Thinh.

Thăng bếp hạng nhất

MM. Lê-văn-Sinh, Ng-chí Trước, Đỗ-văn-Dinh, Đặng-v-Chong, Thăng-văn-Thang, Trần-hữu-Van, Đoàn-Sang, Lê-tân-Khê Đỗ-hữu-Vân, Ng-văn-Chi, Ngô-v-Ngọc, Đặng-đình-Tri, Trần-văn-Khe, Ng-văn-Tan, Trần-đình-Long, Đinh-quốc-Thai, Trần-văn-Hiền, Ng-đăng-Sinh, Võ-phương-Cảo, Ng-hữu-Kinh, Nguyễn-văn-Tung.

(*Còn nữa*).

Quan Bóc-tơ Bi-cô-man
Có phòng khám bệnh tại phố hàng Bè số 29 Hanoi

Thuyền chuyển trong ngạch công-chính ban hóa-xa. — M Ng-đình-Phúc, thư-ký hạng tư, sếp ga Bến-thủy, được nghỉ dưỡng bệnh một tuần lĩnh cả lương. M. Ng-v-Vong thư ký hạng sáu tại ga Vinh xuống tạm thay M. Nguyễn-đình-Phúc, M. Ng-đình-Quất, thư ký hạng sáu ở ga Bến-thủy sang đổi về ga Vinh. M. Ng-văn-Tinh, thư ký hạng sáu ở Tourane (Trung-kỳ) vay đổi ra Bến-thủy thay M. Ng-đình Quất, M. Lý-thái-Bảo, thư ký hạng tư sếp ga Đồng-đăng được nghỉ 15 ngày lĩnh cả lương, M Ng-đình-Khiêm, ở Langson lên tạm thay M. Lý-thái-Bảo. MM. Ng v-Niêm, Ng-v-Thành, Ng-v-Đông thư ký tạ ga Hanoi nay đã ra ngoại ngạch và đổi vào Tân-ấp để tùy thuộc quan chánh kỹ-sư quản đốc đường Vinh — Đông-hà bổ dụng.

Từ chức. — M. Ng-v Linh, thư ký tại ga Bắc-ninh và M Ng-v-Ty tại ga Hanoi treo như đơn xin đều được từ chức kể từ ngày 1er juillet.

AU CINÉMA TONKINOIS
13, rue des Eventails, Hanoi
Chương-trình
Từ ngày thứ ba 21 đến thứ năm 23 Juillet 1925
DOUGLAS FAIRBANKS
Là người Hoa-kỳ làm trò rất vui
trong trò : « UN CHARMEUR »
Là một tấn hài kịch rất thân tình, rất vui
Chia làm bốn hồi

NHÀ ĐỂ CẨN THẬN
51, Phố Mã-Mây, Hanoi
Dùng tem rồi gửi thư. — Theo lệnh quan Biện-lý sở mật-thám đã cho xét về việc một người dùng tem cũ 4 xu mà gửi thư.

Tin vật. — Đỗ-trọng-Thực, 23 tuổi, thợ thêu ở làng Cao-lộ (Hà-đông) bỏi-tin những đồ thêu giá đáng 85$ đồng của M. Ng-văn Giêm ở Saigon, nay đã bị bắt giải vào sở mật-thám.

— Theo giấy ấy quyền của quan dự-thẩm Hanoi, sở mật thám đã cho xét về việc ăn cắp gạo ở trên xe-lửa.

— Có một người Khách đưa một cái giấy 100 giá lấy về xe-hỏa ở gare Hanoi thì giấy ấy đã bị giữ lại để xét xem ở đâu mà ra.

CÁC CUỘC VUI TRONG THÀNH-PHỐ HANOI

RẠP CHỚP-BÓNG PATHÉ
Từ thứ sáu 17 đến chủ-nhật 19 Juillet 1925
LA PETITE PAROISSE
Đại bi-kịch 6 đoạn rất hay !!!

RẠP CHỚP-BÓNG CINÉMA PALACE
Từ thứ tư 15 đến thứ bảy 18 Juillet 1925
Đại phim ảnh Pháp
LE JUGE D'INSTRUCTION
Bi-kịch 5 đoạn

RẠP CHỚP-BÓNG FAMILY CINÉMA
Từ thứ bảy 18 đến thứ ba 21 Juillet 1925
L'INVINCIBLE OBSTACLE
4 đoạn rất hay
LE COLLIER FATAL
Chuyện ảnh tiểu-thuyết 15 hồi
Hồi thứ 11.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Buổi hát giúp hội Trí-tri. Hội Trí-tri có nói chuyện với bản-báo phóng sự rằng buổi hát tối 10 juillet trước do M. Đoàn khắc-Long là chủ rạp Lạc-cảnh đài tổ-chức, hội chỉ cử M. M. Trần Quý, Tô-văn-Lương, Nguyễn-văn-Tou và Đinh-gia-Hân trông nom và bán vé giáp, thu được hơn ba trăm, thì ngay tối hôi hôm ấy M. Đoàn-khắc-Long trích lấy năm chục đề thưởng cho con hát, tiền tạp phí mất mười đồng nữa đề chi vào khoản in giấy má ; tổng cộng khoản chi phí mất trên sáu chục đồng mà thôi. Còn món tiền nhuận bút và tiền Tây-thi thì hội Trí-tri nói là ý rằng M. Trần-Quý định như thế, nay M. Trần-Quý cũng nhận đề dâng định riêng với tạo giả, chớ không hỏi gì đến hội.

Cầu Kiệt-Sa-Rào. — Cầu Huyện-Rào là một nơi đang mát rất lắm cho những người lao động ít tiền đi chơi xa, tối đến họ ra hóng mát ở đấy đông lắm, thế mà không biết làm sao đạo này cầu đề hàn quá, bui bặm đường đi đầy những phân trâu bò, đến đêm đi nhằng có, người ta vô ý xảo nhảy nhọa khác cả, thực vừa bẩn, vừa hại vệ-sinh vô cùng. Có người nghĩ rằng hay là tháng phố không thuê người trông coi cầu nên mới để bẩn thỉu như thế chăng ?

Thất sẽ tự tử. — Vào hồi ba giờ rưỡi sáng ngày 1 tháng bảy trước ở gian nhà số 37 Amiral de Beaumont có tên Đặng-thị-Tỷ 45 tuổi vì giận chồng xuống nhà bếp treo cổ lên rầm nhà tự tử.

Khám rượu. — Các thứ rượu vang đỏ bán ở mấy nhà hàng trong thành phố đã có người đi lấy mẫu đề phân chất xem có giả dối pha phách gì không.

Việc đình công ở Hương-cảng. — Chỉ vì việc đình công ở Hương-cảng ngày một lan rộng mà người mình ở bên này cũng phải chịu ảnh hưởng thiệt thòi về sự buôn bán. Cứ xem ngay trước bia mỗi tuần lễ ít ra cũng có mỏ chỉ ba tàu ở bến Hải-phòng vào bến, hàng hóa giỡ lên xếp đầy nhóc kho, thế mà bây giờ hàng hai ba tuần lễ kho vẫn trống hỏe, thì nghĩ chẳng những có thiệt một khoản thuế nhập cảng của nhà nước, mà thực có hại lớn về việc giao dịch trong dân gian nữa. Thực phẩm cũng các thứ nhật dụng thiết-yếu thiếu dùng cho người mình, đến đa giá đắt gấp bội phần, các chủ gấp dịp tăng hễ mà bắt chẹt. Lại khổ một nỗi nữa là năm nay thóc cao gạo kém, các cái ăn uống người vì thế mà càng giá hết, nay gặp phải lúc không không ở Hương-cảng, người khách không thể vận tải hàng hóa ở bến ấy sang đến lên Vân-nam, Tứ-xuyên nhưng được nữa, nên phải bỏ hẳn ở đây chờ đi thành thử đề ăn thức dùng của ta ai ấy đã cùng cho nhau.

Đường thủy từ Hải-phòng đi Hương-cảng. — Nghe nói những hãng tàu chạy bể đường Hải-phòng đi Hương-cảng vì cái nạn đình-công nên đương trù liệu cho tàu chạy đường Hải-phòng - Saigon đi luôn. Hiện-công đã có mấy chiếc tàu hành-trình đường Hải-phòng Saigon rồi.

Vấn-đề nước ăn. — Cứ này báo-sốt mà các nhà máy nước lại mở bể, nhân dân ta ở vào các phố đông-đúc, số mùa nước đã lại lại đông nghìn đông đến nước hàng ngày, thực là khó chịu lắm. Đã thế, lại tối đến khoảng 9 giờ khuya các máy đều đóng cửa, sáng ngày hôm sau có mở sớm cũng phải sáu rưỡi, bảy giờ, vì rằng máy ống phụ coi về việc đó còn khênh-hàng đi những đâu đâu kia, hoặc giả đi đến những nơi có bọn gánh nước thuê trước nhất đề điều-đình riêng cho chuyện nhỏ. Ấy bởi những lẽ như thế cho nên trong thành-phố mới xảy ra cái nạn lấy nước độc-quyền như thế mà không thấy ai lưu-tâm đến cả. Thảng hoặc cũng một đôi khi có mấy thầy cảnh-sát thấy ai chuẩn-gánh nghịch mắt quá thì chạy lại phe phẩy mấy roi, là bỏ hết đề ì ùng lần lượt mà lấy nước cho có thứ-tự, thế mà thôi, đến khi cảnh-sát đi rồi khác thì tiếng thùng lại chen nhau lộp-cộng-xoàng, cái cái độc-quyền nầy bọn gánh nước thuê lại bỏng lên ngay, ngán chưa !

Thật có như thế, vì người nào có lưu-tâm đến mới biết, thì độ năm ở mấy cái máy phố Đường-cát hay đầu phố Chợ-con chẳng hạn, nếu ai chịu thay hình đổi dạng đứng trình xem thì sẽ hiểu những lời nói trên này không ngoa chút nào.

Chết đuối. — Hồi 18 giờ rưỡi chiều thứ bảy mới đưa con gái Khách tên là Lương Xay lên 10 tuổi đinh xuống tắm *Kim-ưu*, thì gặp lúc ấy tàu sắp hầu cần chạy, nó bèn chạy vội ngay xuống cầu, chẳng may tàu thì ra rộn cả nên và cũng bé đứa lắm tầm xuống nước. Nghe nói ngay lúc đó cũng có người nhảy xuống vớt, nhưng cũng bé đã trôi đi đâu mất rồi, sau tìm mãi tới 20 giờ mới thấy xác.

Bỏ quên trên xe. — Cô Lavergne ở ấp nhà 25 đường Gia-long Haiphong có Cầm vàng chiều ngày 13 Juillet đi xe không nhớ để đâu khi đi commerçe, tới bà quên một cái khăn quàng bằng lụa đen có thêu 1 cc.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của **HOÀNG-THƯỢNG**



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không thêm bớt, thì có những vẻ những hình lạ, làm như có mấy thứ thuốc vẽ những hình cá rồi, tô-vời cho trẻ-con, người có trí không ai có thể tin được!

Xin xem tại các nhà bán rượu

Ngày mở cửa 27 tháng năm, năm-niên Khải-định thứ ba, tức 1918, các pl ông lới chơi phố Hàng

Chỉ-nam đại được phòng cấu MONTES quí lắng, có chỉ nên một thứ rượu bổ để tặng ngọc dương cho tại hàng, đồng nên giá thường, trước bạc phí thì giữ cho quí được phòng chỉ-lang để về tranh-giới.

Khám nhé.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giá, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 1$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ về trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất đã được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ

Bào-chế MONTES

54, Phố Tràng-tiền, 54, HANOI

Bán tại các hãng thuốc ở trong thành phố và hàng tỉnh.

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Confé của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cùng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại:

COMPTOIRS COLONIAUX CHINIS

Haiphong. 2220

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY MỘT SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có đóng, xin mời chiếu cố.

Hiệu MAO-SENG kính cáo

Chết khoai man. — Một người Khách tên là Kouang Youi Ktong bán cháo ở phố Mo z có đứa con chết lại khai man nên sở Cảm đã lập biên-bản để hậu xét.

Mất trộm đồng hồ quít. — Trần-văn-Quang làm cai thợ nề nhà ở Lạc-viên tham tên Kế ấn trộm cái đồng hồ quít vô bọc giá tam đồng rồi trốn mất.

Bị chó cắn. — Ba con chó của M. Grognard cắn tên Trần-thị-Yến 29 tuổi là đầy tớ gái trong nhà đã phải dẫn cô vào sở thú-y để xét nghiệm.

Bội-tín. — M. Ng-an-Diệp thua tiền Đặng-văn-Lông, Đỗ-văn-Tác, Ng-v-Nhuận và Trần-văn-Quý ở tỉnh Kiến-an bội-tín tiền 100 nọc và lấy cắt ở vị liệu khác đang giá 50 đồng nữa.

Mất trộm vàng. — Đỗ-thị Nhớn bán hàng gạo ở phố Belgique vừa bị mất trộm một đôi t on tai và một cuộn nhẫn bằng vàng giá tất cả là 29 đồng.

Đem về Hongkong. — Hôi 12 giờ 15 ngày 17 Juillet vừa rồi, chiếc tàu Taikwa-Maru đã nhổ neo đi Hongkong, trên tàu có 18 người hàng khách Trung hoa, 1 người Cao-ly, 1 người Nhật và 9 người Khách nữa, chính-phủ Hong-kong không cấp giấy thông hành cho mà sang đấy nên chính-phủ ở đây lại đưa cả về Hongkong.

BẮC-NINH

Bị xe lăn đường đè chết. — Ngày 16 Juillet mới rồi, một người cai máy tên là Phạm-văn-Thịnh đem một chiếc xe lăn đường của sở Lục-lộ ở đây về Hanoi, khi đi tới nhà trên làng Hòa-bình t.i có hai đứa trẻ con leo lên cái thùng xe đằng sau nghịch rồi nấp im ở đó không cho người cai máy trông thấy. Bỗng giờ xe còn đương lại đề nghỉ; được một chốc người cai máy lại cho xe đi, nhưng trước khi đi xe còn phải lùi lại một chút rồi mới đi, được, thành thử hai đứa trẻ nghịch dại ngồi trên xe bị ngã khỏn nạn, xe đè phải một cách nom thì thương quá. Người cai máy với vàng hãm xe, mọi người xúm xít lại lôi hai đứa bé ra, rồi vực lên một chiếc xe tay, lập tức đem về nhà t ương Thị-cẩn để cứu chữa, nhưng k-i tới nơi thì một đứa đã chết rồi. Bộ đã lấy chứng có để xét việc này.

ĐỒ-XÁ

Cháy. — Chiều hôm hôi 14 juillet vừa rồi phố bên kia ga Đồ xá gần làng Hoàng xá bị phát hỏa, cháy đến hơn 80 nóc nhà, thiệt hại chẳng biết bao nhiêu, nhưng may không hại đến mạng người.

QUẢNG-UYÊN (Cao-bằng)

Hội 14 Juillet. — Hội Tây năm nay đang lễ không được vui, vì nhà nước cho ít tiền, song quan Đại cấp thêm tiền và khéo xếp đặt nên cũng được vui vẻ lắm. Các phố xá có ba sắc xen lẫn cờ vàng phấp phới bay theo ngọn gió trông rất ngoạn mục. Ngoài đương hễ lớn, người xuống, già trẻ, lớn bé, lễ năm rồi bảy tập nập kéo đến hội. Tối đến rước đèn, đốt pao thăng thiên, linh đồng cầm đuốc đứng sa trông lại như tuồng sao sa và sai g rực cả một góc phố.

Sang hôm 14 juillet có làm các trò như đập nồi, leo cột mỡ, ăn bánh, nuốt dây, chọc tiết. Song năm nay có nhiều trò khác hơ.. mọi năm, a xem cũng phải khoá, phải đề ý, là họp học-trò trường Quảng-uyên, tập thể thao, nhảy ban nhanh nhẹn chẳng khác gì trò Mỹ.. Ông cai Hiang (đốc học trường lên học sinh Năng lnh) hết sức dạy bảo. Đến chiều thì xe đẹp, v.. học trò đá ban thi với lính khố đỏ, cai bèn đá ngang nhau, nhưng gần hết giờ thì bên lính được một vàn, quả 3 giờ hội tan, ai đâu về đấy, người nào người nấy mặt mũi tươi cười tỏ ra vì đã được hưởng một ngày vui thú vị.

M.t người đi xem hội lại cảo

LẠNG-SƠN

Có phải điên không? — Mới rồi có vợ một người lại buôn qua đây, không biết điều dỗ thế nào mà bị giam ở lớp đánh đập rất khổ sở, khi người chồng đến xin thì lấy thêm tiền mình mấy p.i đem về nhà thương Lạng s n điều trị, nhưng không biết có phải là điên hay dỗ. Nhưng dù c o gì ta đ ến đỗ nữa, sao ai lại có p ép đánh đập được?

Cũng là một hội một thuyền. — Các chi em hồ-g-lâu ở các tỉnh dưới xuôi như Hà-đông, Bắc-ninh phần nhiều bị trục xuất, vì quan trên nghe ra thấy lý nhân kỳ đồ thuế này lại quá nặng tình mà chẹ tái chăng. Nên nhiều chị em không phải con nhà nghề mới vào tập-sự đã gặp bước khó khăn, mà phải tạm đi cư lên các mỏ thương-du cho đỡ con nòng-nực, chẳng may lâm vào các quan viên lính tây nhiều người khôi tình mang nặng, khiến cho quan binh lại phải trục xuất. Bởi vậy mà nhiều c i lại phải long-đong kiếm Nacham lại Đồng-đăng cho qua cơn khảng-hoảng. Thảm thay!

NACHAM

Nhà đỗ người chết. — Hồi 4 giờ chiều hôm 17 juillet 2 cái nhà ở trước cửa ga bị đổ up xuống vì trận mưa to quá, khi người mua xem lại thì có một ông cụ già ngoài 50 tuổi bị cái nhà đè lên nặng chết ngay. Ông cụ này người ở dưới xuống lên làm nghề hàn thiếc, không có vợ con anh em chi cả, nên quan sở tại khám xong thì đã c o mai táng.

VIỆC KINH-ĐÔ

Quan Toàn-quyền tại Huế. — Ngày 13 juillet mới 6 giờ chiều, quan Toàn quyền Monguillot cùng các quan tùy tùng đã đến phủ Khâm-sứ. Tối hôm ấy ngài đình tiệc tại phủ ấy.

Qua ngày mai 14 juillet hồi 17 giờ, các quan Viện-c mai mặc triều phục sang chào quan Toàn-quyền ở phủ Khâm-sứ cọ mặt-nạc An nam đi theo. Các quan Co-mật có độ bạc quốc-thư của Hoàng-thượng nhân ngày Dân-quốc kỷ niệm mà cho mừng Chanh phủ cộng hòa Đại-pnap, quan Giam quốc và các viên chức trong chính-phủ.

Sau đến quan Tổng-thống-Trạm, Tổng-nhau phủ tả tổn k ánh sa g chào quan Toàn-quyền. Sau hết quan Tổng-thống-Hán, Văn-minh điện đại học sĩ, hưu trí, thay mặt các hưu quan ở Trung-kỳ đến chào quan Toàn-quyền ở phủ Khâm-sứ.

Hồi 17 giờ 45 phút, quan Toàn quyền đi ô-tô cùng chiêm lãng đức Minh-mệ h, đến 20 g ờ 30 phút, ngài đi tàu nhỏ về phủ Khâm-sứ (Theo giòng sông Hương).

Hồi 21 giờ, quan Toàn quyền đến dự tiệc nhảy-đầm ở nhà cercle, (ở trên bờ sông Hương)

Ngày 15 juillet hồi 10 giờ 30 phút, quan Toàn-quyền đi với quan Khâm-sứ sang yết k ến Hoàng-thượng, vì Hoàng-thượng còn vi-dang cho nên ngài tiếp quan Toàn quyền ở lầu Kiến-trung.

Hoàng-thượng và quan Toàn-quyền nói chuyện lâu lắm về các vấn đề quan thiết ở Trung kỳ nhất là việc đặt đường xe lửa và việc dẫn thủy nhập điện.

Khi ở trong cung ra, quan Toàn-quyền đến dạo lễ các quan t ượng-thư ở việc Co-mật.

Hồi 15 giờ quan Toàn-quyền đi với quan Khâm sứ và các quan hầu đi ô-tô lên thăm Vạn niên-cơ của Hoàng thượng làm sẵn ở sơn phần làng Châu-e, kh. về lại đến thăm nhà thương chữa mắt và trường kỹ-nghệ thực-hành ở Huế.

Hồi 20 giờ, quan Khâm-sứ Pasquier đặt tiệc mừng quan Toàn-quyền ở phủ Khâm-sứ, các quan thổ hiển cần sở, các quan thổ-hiển các phòng, các quan hội-lý ở phủ Khâm-sứ và các quan đại-thần Nam-triều có dến dự tiệc.

Qua ngày 16 hồi 4 giờ, ngài khởi-hành cùng quan Khâm-sứ đi vào Tourane và vào Sai,on rồi qua Cao-mên

Quan Khâm-sứ đưa ngài vào đến Đa-lạt. Khi ngài đến và khi ngài đi tại ký đài đều có phát súng lịnh đón cách đón đưa và tiễn đãi thì cực kỳ trọng thể và cả các quan và dân tây đi đưa rất đông.

Hội Tây năm nay. — Ngày 14 juillet là ngày lễ kỷ-niệm dân-quốc Đại-pháp năm nào các cuộc đua bơi cũng phô diễn một cách g ống nhau một cuộc đại đồng diễn dị. Các cuộc thi năm nay như sau này:

Ngày 13 juillet:

16 giờ rưỡi: Phát 21 tiếng súng lệnh tại sau Mang-cá.

17 giờ: Đá bóng tại phe lính tây đá với nhau tại trước vọt đất trồng trước trường Quốc tử giám, chiều hôm ấy trời mưa to từ 4 giờ đến 5 giờ cho nên cuộc đá bóng ấy phải đến khi mưa tạnh mới đá, thì giờ ngắn ngủi, nên hai bên chẳng phân được ai được ai thua, mãi đến 6 giờ rưỡi thì hòa nhau mà giải tán.

21 giờ: Rước đèn và thi các thứa đèn càng tư bản mùa sư-tử và chung-cộ, khi vào mùa trước phủ Khâm-sứ thì có quan Toàn-quyền,quan Khâm-sứ đứ xem.

Ngày 14 juillet

6 giờ: Phát 21 tiếng súng lệnh tại trước phủ Khâm sứ

7 giờ rưỡi: Chẩn cấp cho kẻ nghèo khổ tại phố Cửa-n.iên và ở các chợ.

8 giờ: Chạy đua, linh tây chạy khôi hành từ trước nhà Carsic chạy lên ga và quanh theo bờ sông Phủ cam qua cầu Au-cựu rồi tới về trước nhà Ô xec.

Từ 9 giờ đến 11 giờ chợ các trò vặt như là: Bắt vịt, gánh nước đua, vật tay, nhảy bị, leo cột, đánh đu v. v.

16 giờ: Đua xe máy đạp chia ra 2 p.e, người tây đua trước, n.ười ta đua sau, chạy từ trước nhà Morin lên la gare rồi trở về.

Cũng giờ ấy đua trải ở dưới sông Hương-giang.

17 giờ: Đánh trái lần tại nơi Trường-tăng của hội thể-dục, gần cầu Bờ-đê.

20 giờ rưỡi: Tắp đèn của Clémenceau.

21 giờ: Chiếu bóng và hát bội tại rạp chiếu bóng Hương-giang Morin và Đồng-xuân-lân, nhưng đêm ấy hạ Morin đóng cửa vì ba Morin mới tạ thế ngày 13 ja liet.

21 giờ rưỡi: Mở tiệc dạ-yến và cuộc khiêu-vũ tại nhà Carsic có mời cả quan tại Tây Nam đến dự xem. Cuộc lấy chơi mãi đến ba giờ sáng mới giải tán.

Ngày 15 ấy khi trời im tạnh không nắng nực lắm thì ngày khác cho đi xem cũng đông mà coi, ngày lễ chẳng xảy ra chuyện chi cả.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Lễ kỷ-niệm 14 juillet. — Lễ kỷ-niệm 14 juillet năm nay cử-hành long-trọng lắm, và cảnh-tượng rất là vui-vẻ, người xem lễ thật đông.

Hôm 13 juillet hồi 9 giờ tối có cuộc rước đèn của linh tập, linh giản, quang-cảnh thực rực-rỡ hay hoàng, đẹp nhất là con rồng, dài hơn 20 thước tây trông đẹp mắt lắm.

Hôm 14 juillet hồi 6 giờ sáng ở đồn khố xanh thổi kèn mừng, đến 7 giờ phát chẩn cho những người nghèo ở đình Đồng-hới. Từ 8 giờ cho đến 11 giờ trên bờ sông Nhật-lệ trước đình quan Sứ, có những cuộc du-hý như tạp tuồng, nhảy bao-bố, gánh nước đua, leo cột, kéo đay v. v. Buổi chiều từ hồn giờ cho đến năm giờ lại có nhiều cuộc vui hơn buổi sáng, như đua thuyền buồm, bơi chải, chạy thi, đua xe kéo, trong những cuộc vui đó, duy có cuộc đua thuyền-buồm là thú-vị hơn cả, có một cái quang-cảnh ngoạn-mục mà hiếm-thấy lắm, trên chiếc trùng-giang mênh mông bát ngát, mới sóng tà-dương nhởi lơi rực rỡ, một đoàn ngư thuyền đương buồm thẳng cánh chèm sóng luồn gió, thẳng đích tiến lên, đứng xa trông giống như đoàn bạch-nhạn tự-phi, ngửa nghiêng giữa khoảng trời xanh mây trắng vậy. Bao-tồn bồ 9 giờ ở dinh quan sứ mở cuộc dạ-yến, đông đủ cả các hạng quan lại Pháp, Nam. Từ 10 giờ cho đến 12 giờ có cuộc đốt đăng trên bờ và dưới sông, quang-cảnh lại càng ngoạn-mục lắm.

BÁN BỒ VẠN BẢO

Những đồ cầm ở Vạn-bảo thành phố Hanoi, trong vòng tháng tám tây 1925 mà không chuộc hay là không đổi vé thì sẽ bán đấu giá ngày thứ ba, mồng 4 tháng tám tây 1925 (*15 tháng sáu ta*) 8 giờ sáng.

Tiền giấy bút mà người mua phải trả, ngoại giá mua, là bốn phân (4 %).

Sổ kể những đồ cầm đem bán sẽ để cho những người mua và những người có đồ cầm xem.

Quan Chủ Vạn-bảo.

MOUILLER

SAN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 20 Juillet 1925

BỰC MÌNH NÊN PHẢI ĐI TU

Hữu tình mà hóa vô tình,
Thà tu cửa phật độ mình thập sau.

Tối thứ ba 21 Juillet 1925

PHONG TRẦN NGHĨA HIỆP

Mắt xanh phải bước phong trần,
Hết cơn kỳ cục đến thân thái lai.

BÁN GỖ:

Lim gụ, táp áu các sắc ván sàn, giui nhà than cửi và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mai**

Hanoi: *phố bờ sông, số 4 téléphone N° 404.*

Haiphong: *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*

Ha-đông: *Phố 1 hường-tin số 1.*

Sở Dẫn-thủy nhập-điền

tỉnh Phú yên ở Tuy hòa (Annam)

Hiện nay sở Dẫn-thủy nhập-điền mộ thợ nề biết xây đá mó-e-lông (moellons) với hồ xy-măng (ciment) để xây đê-hán (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình diện tại sở Dẫn-thủy nhập-điền ở Đồng cam hay là ở Tuy hòa.

Muốn hỏi điều gì thì cứ đến báo-quán mà hỏi.

Quan chánh Bác-vật thủ hiến tòa Dẫn-thủy nhập-điền

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc, các thứ mặt đá thực và giả, hàng tơ đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

● *Vàng đúng tuổi ăn học nén.*

● *Thợ khéo kỹ công và giá thực.*

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol

và chất: Uroformine

● Giá 1$30 một hộp

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh muôn thuở
Vẫn-đi một chiếm giai-kỳ.
Mậu phát nghìn-nghìt,
Sâm-Mậu đều khen mỹ-tế.

Đối vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LƯỠNG TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào ngạt, thật là tuyệt phẩm trong các thứ trà. Các ngài chiếu cố mua mới cho. Xin mời đến số 59, phố Hàng Ngang và rước số đại-lý kẻ ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương, Hồng-mậu.
Công-phải, Quảng-kỳ và Đi-thành.
Mai-hương: Phúc-nguyên, Nguyễn-tân-ký.
Thuận-phát-tường, Thụy-ký-xương, Cẩm-sái, Đông-xương-long.
Hải-phòng: Bảo-sinh-tường, Lợi-sinh-tường
Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chi-hương.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Khiêu-Sương.
Thái-bình: Thái-hoa-long, Nguyễn-đức-thông
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hương.
Nghệ-an: Văn-minh, Lạc-ký.
Bá-cầu: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn-thái-thường.
Yên-bái: Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
Số 59, phố Hàng Ngang
Kính thư



CUỘC TIÊU KHIỂN TRÊN CỎ

Bản-hiệu mới có gửi thứ mười hai sâu rẻ, nên đẹp và phải xét, để cho tiện đàn-hát, tiếng Saigon tiếng Huế, tiếng Bắc, hát tuồng, hát chèo, hát xẩm, cải lương, vân vân... tất cả 111 bài đều bán giá là 23 f. mà người nào mua tới năm đĩa một lần bản-hiệu chỉ tính 20 f. thôi.

CHANSON & Cie, HANOI.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau mình phải, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy nên phải cẩn-thận lắm mới được. Thuốc bệnh ho không chữa mau-thận nguy-hiểm thế nào, ai ai cũng biết. Bệnh ho trong lúc này, nguy-hiểm lắm thay, vì xét-nhẫm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy nỗi-tình tai-hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách dùng:

Cachets du Docteur Noisi

0$98 một hộp.

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và mưa lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Noisi Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết bản bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE. Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN BÁN CÁC ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Thứ chai Bouteille isolante MAHC, có bằng sắt sơn, ampoule bằng thủy tinh bọc bạc, đựng được 4 litre. . . . 3$99.00

Thứ chai Bouteille filtrante poreuse, sol céramique đựng được 1 litre : 1$ 7 fr.00
2 l tres : 2$ 0 fr.00
3 litres : 4$ 0 fr.00

Cốc ép chanh 1/2 cristal. . . . 0$ 7 fr.25

Cối làm xà cầu. Thứ to trong chẳng thiếc Thùng ngoài bằng gỗ. 3 litres, dùng cho 9 người. . . . 4$5 fr.50

Thùng đựng nước đá bằng đồng mạ kền có quai, cao 13 c/m . . . 0$ fr.00

Bộ đựng ấm và đựng thuốc. Vỏ ấm bằng tôn. C thấy 12 chiếc . . . 0$ fr.00

Đồ chè. Xứ Nghệ Hình pa.ng, c ấm 1 n chén . . . 0$ fr.50

Chảo cà-phê mình rọi Cả ấm ấn chén. . . . 0$ fr.00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc thi thơ

Của Nhóm-văn-Quyên gửi-cử

MMMCCCXCV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tuyện-thánh đèn thờ trải mấy đông,
Gây dựng cung-tường nền đạo học,
Mở mang lễ nhạc chốn non Nùng,
Vẳng nghe chuông khánh vừa thưa điểm
Còn dượm hương hoa lại ngát nồng,
Âu Á phong trào này đã giải,
Dẫu ai bạo tang-hải vẫn nho-phong.

Hoàng-thị-Miên
Làng Đông-an, Hưng-yên

MMMCCCXCVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Vòi vọi tường cao miếu cũng sùng,
Cung vũ mấy tòa vẳng Nhật-nguyệt,
Nhữ Nùng một giải cảnh non-sông,
Gác Khuê ánh đá màu bia sáng,
Hồ nguyệt in vàng bóng biển lồng,
Chỉ trụ tư-văn còn vạn cổ,
Mọt nào tiện được, mối nào xông,

MMMCCCXCVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu thánh gây nên rộng vẻ sùng.
Vẻ nhận cung tường bằng nhật-nguyệt,
Đôi hàng giải vũ dựng tây đông,
Biển vàng bia đá thơm lưu Nhữ,
Hồ Nguyệt lâu Khuê sáng ánh Nùng,
Văn ấy muôn đời hương vẫn mạnh,
Cột trời đá đề gió nào dung.

MMMCCCXCVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Tổ-vương ta rất tuấn sùng,
Cung vũ mấy tòa trông nước Nhữ,
Hơi nguyên một đám dựng non Nùng
Hồ lâu cảnh sáng khuê lồng nguyệt,
Bia biển danh thơm hổ đối rồng,
Nương mộc còn bền non Thái vững,
Trời kia hẳ sợ cụ phong dung.

Vũ-đình-Kiên
107, Chavassieux Haiphong

MMMCCCXCIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Nay vẫn con tiên vẫn cháu rồng,
Tiếng hộp lâu Khuê chuông nọ kháng,
Bâu treo hồ Nguyệt sắc hay không,
Đàm giáo về quải tan màu biếc,
Đèn ngọc thơ thần hội giá chong,
Bàn gẫy qui-sơn đâu đó tá,
Hương lan thoang thoảng cảnh non Nùng

Nguyễn-thị-Thước, Hà-nam

MMMCD

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu làm gương để khách trông,
Phiến đá Nùng-sơn xây chính học,
Nén hương Lý diệp ngát nho-phong,
Thời này đạo ấy còn dân ấy,
Nước cũ lòng chung vẫn thánh chung,
Văn-miếu nhân ai tân học miếu,
Nên làm hai tượng dựng song-song.

Nguyễn-manh-Huyến
Làng Hoàng-du, Hải-dương

MMMCDI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thăng cảnh trời riêng cõi Á-Đông,
Nổi tiếng trai tài cùng gái sắc,
Ghi thơm bến Nhị với non Nùng,
Mấy nền khoa-bảng bia còn tạc,
Một viện thư-hương khí vẫn hùng,
Triều Lý kinh-đô còn dấu cũ,
Trải nghìn thu nức vẻ văn-phong.

Khuất-đình-Kế
Làng Tiên-huân, Sơn-tây

(Còn nữa)

INJECTION PEYRARD



Thuốc thực hiệu này chế ra để lấy tiền và hiệu-nghiệm hơn các thứ.

ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU mới bị hay là có đi lâu rồi

Trong 232 người A-lập dùng thuốc này thì lành bịnh hết 231 người (Y theo lời phúc các lương-y ở Alger)

Bán công các nhà thuốc có danh.

振商號

Tam đại cần yếu vấn-đề

Các ngài xem báo nên đọc.
Các ngài kinh thương nên đọc.
Các ngài ở nhà muốn được một thứ đồ ăn tốt và đem làm quà cho bà con cũng nên đọc.

Bản-hiệu tự chế các thứ bánh khách, biscuit và các thứ kẹo tây nên vốn... chất liệu tốt mà làm sạch sẽ, cực hợp vệ-sinh, hộp người trang hoàng lịch sự đem làm quà bà con nhất là dịch tặng cho nên làm không đủ mà bán; nay bản hiệu vì tiện đàng các ngài ở xa phải gia công chế tạo, phàm đâu có nhà giấy thép thì hàng hóa có thể đến được đều theo cách tính hóa giao ngân (contre remboursement) cả in các giá mục, các ngài cần dùng xin cho giấy biết.

Hiệu TCHAN XUONG-in AWON KONG-SANG
Chuyên môn về bánh và kẹo ở phố hàng Buồm số nhà 106 tại Hanoi.

Những nhà có con em còn nhỏ nên biết thứ thuốc Ho. Tr. Ngọc-Liên tiện nhi chỉ khái được thấy ở là một thứ thuốc ho trẻ con rất cần nhiệm và dễ uống, nó làm cho trẻ mau tiêu đàm và tiếng được các chất độc ở trong phổi ra, đều ho gió, ho đàm, hoặc xuyễn, hoặc khô khé, nói tóm lại các ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc này cũng sẽ thể khỏi được, những người dùng qua đã thấy thứ thuốc ho này là một phương thần được. Giá mỗi lọ là 0$25, ở các tỉnh xa có gửi nhiều Hiệu bán, ai muốn mua, hoặc muốn biết ở tỉnh mình Hiệu nào bán thì cứ viết thư hỏi Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Đáp-cầu.



Cái sức khỏe của đàn-bà và cái bệnh đau lưng

Đàn bà con gái lúc tuổi chưa lớn, thường hay vàng da, sức yếu, đau lưng, đau xương, nước dãu, nhất là buổi sang lúc thức dậy. Ngoài lúc ấy, lại còn lúc khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thọ thịt, nặng mi mắt, nặng bàn chân sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tụ-huyết, trong mặt, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn bà muốn cho khỏi đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh của đàn bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà ra những chất bẩn, ve nước acide urique trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất công hiệu, và trong những lúc đau thận, đau xương sống, mỏi cổ chân, tiểu-tiện đục và có cặn, vân vân, dùng cũng tốt lắm. Các thuốc Foster bán tại số 25, St Ferdinand Paris 17e

Hàng báo-chế nào cũng có bán

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



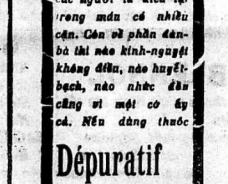
HỎI NHỮNG KẺ ĐAU XƯƠNG

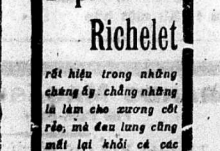
Những sự đau đớn, những lúc quá tìm đánh mạnh, những lúc thể hồng học, những lúc đau lưng, những lúc mạch-máu sưng nước tiểu-tiện đục của các người là điều tại trong máu có nhiều cặn. Còn về phần đàn-bà thì nào kinh-nguyệt không đều, nào huyết-bạch, nào nhức đầu cũng vì một cớ ấy cả. Nếu dùng thuốc

Dépuratif Richelet

rất hiệu trong những chứng ấy, chẳng những là làm cho xương cốt rắn, mà đau lưng cũng mất lại khỏi cả các bệnh ngoài da như là hắc, lào, lở vò các chứng mà bệnh Giang mai phá ra.

Thuốc này có bán ở các hàng lục-hợp to.





NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng đa dày, đau đa dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết sản.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phải, làm cho hay ho nắt sống thuốc này rất đã, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ! Bắt thuốc này có hội-đồng của quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MẤT BỔ 1$40



NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nồng thời tiết thay đổi, thường hay nên bệnh ghịp

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho nhức đầu, đau ở khắp xương

Muốn trị bệnh ghịp thì nên một thứ thuốc, là

Cachets du Docteur Rasco

0$50 một lọ 25 cachets

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh vàng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTES

Trước mỗi bữa ăn nên uống nửa ly.

Giá tiền 0$90



PHẤN SUDOL

Giúp cho da được trắng, mịn, hồng hào, không có mụn, không có tàn nhang, không có mồ hôi, không có mùi hôi, không có vết nhăn, không có vết thâm, không có vết sẹo, không có vết rạn, không có vết nứt, không có vết bỏng, không có vết thương, không có vết loét, không có vết sưng, không có vết đau, không có vết ngứa, không có vết khó chịu, không có vết khó coi, không có vết khó nhìn, không có vết khó chịu, không có vết khó coi, không có vết khó nhìn.

Có chất nhờn dẻo, tốt hơn các thứ phấn khác, có bổ nước có phấn VAUSOR và các thứ phấn

SUDOL một gói giá 0$50

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

FLIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá:* 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . . Giá:* 1$25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết, và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá:* 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá:* 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh người ta, thì giới kiến hiệu, giá bình gan thì nên dùng thuốc thích, như bệnh giải có nhiều phương, lâu thì sẽ thổ nhiều lỗ chân nguyệt rồi ra mồ hôi ra các chứng bệnh, giải đều đem hay ra huyết tiết, đều điều bằng gần, và bệnh ấy

Thuốc này dùng 3 con thì thì đã có thể trị chứng được ở người đương mắc ra

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa nhỏ. Trẻ con không uống được thuốc này

Mỗi lọ giá . . . . . 1$50.

Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cái mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

SẮP MỞ



Ba

PACHOD Frères & Cie LYON

C. J BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Chạy từ Đông hà, ngày thứ tư buổi sang, đến Lao bảo hôm thứ năm sẽ đến Tchepone buổi sáng thứ hai, các thứ tư rồi hành khách đáp thuyền đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchepone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchepone buổi sáng thứ hai, các thứ tư rồi hành khách sẽ đến Lao bảo và đáp thuyền hôm thứ năm sẽ đến Tchepone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các ông khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-hiệu liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tốt đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng hai đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế qua Tân-lý đi Nghệ-an ngày nào cũng có xe chạy, xin lăng nó trước một ngày.

Lại đánh giây thép : PHAMVANPHI.
Tỉnh Đồng-hà, Tân-lý, Thakhek hay là Vinh

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của Công-ty Pacific, có rất số để trúng lợi Indochinoise Pacifique à Hanoi, các mua phải cấp ngay 20 quan, còn tới 17 tháng nữa thôi, cấp 20 quan, theo như lệ định trong hạch. (Theo vậy mỗi ngày đi đành mấy xu, có thể trở nên giàu to được).

Mỗi cấp nên tìm đến là được ngay một số trúng-cách mà riêng mình được quyền chọn-lựa, như là mình đã cấp hết tiền rồi vậy, về đến lúc trúng-cách trong số về là nên thì mình được lĩnh nguyên số tiền là 1$ nên trúng-cách trong số về là nên thì mình được lĩnh nguyên số tiền là 1$ nên quan. Không có thì chẳng được mấy lại là nên thì mình được lĩnh nguyên số tiền là 1$ nên quan.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỐ SAU NÀY :

120 lô. . . .	500.000 quan	280 lô. . . .	5.000 quan
136 lô. . . .	250.000 —	1.320 lô. . . .	1.000 —
200 lô. . . .	100.000 —	13.200 lô. . . .	500 —
288 lô. . . .	10.000 —	1.760.960 trái đơn nữa lại lĩnh	400 —

Còn lô được lĩnh nguyên cả, không phải trả gì cho số. Mỗi lần rút số sẽ có chính thức một số riêng số số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Các số có trúng bằng ký đồng với số đã đơn đã mở, nhà ngân hàng lấy cho ông tiền đơn nam đơn, theo như điều khoản trong bản thể lệ đăng ngày 13 March 1926. Bản thể lệ ấy là một bản hoàn hảo không, chỉ gửi cho nhà nào có yêu cầu, không có chắc gì phải nghĩ ngợi cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Giấy mua phải gửi cho được rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 3, Rue Papère, MARSEILLE, France
A. C. MARSEILLE 6576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN